

dilluns, 24 d'octubre de 2022

## El Simposi Viladot presenta la primera traducció en anglès d'una obra de l'artista

### 'Ruth', una novel·la sobre un canvi de sexe, ha estat publicada per l'editorial britànica Fum d'Estampa

La traductora, Louise Johson, i el fundador de l'editorial [Fum d'Estampa Press](https://www.fumdestampa.com/) [ <https://www.fumdestampa.com/> ], Douglas Suttle, seran el proper 28 d'octubre a Agramunt per presentar, juntament amb el director de [Lo Pardal](https://www.lopardal.com/) [ <https://www.lopardal.com/> ], Pau Minguet, la primera traducció i publicació d'una obra de Guillem Viladot (Agramunt 1922-Barcelona 1999) en una llengua estrangera.

Es tracta de *Ruth* (2000), una novel·la sobre un procés de canvi de sexe explicada per la protagonista a través d'una sèrie de cartes a un amic anònim, que es va publicar després de la mort de l'artista i que ara es podrà llegir en anglès, gràcies a l'editorial britànica, la Fundació privada Guillem Viladot i la [Càtedra Màrius Torres](http://www.catedramariustorres.udl.cat/) [ <http://www.catedramariustorres.udl.cat/> ] (CMT) de la Universitat de Lleida (UdL).



L'edició facsímil la trilogia 'Poema de l'home'. FOTO: UdL

La presentació de *Ruth* [ <https://www.fumdestampa.com/shop/p/ruth-viladot> ] serà un dels actes centrals del [Simposi Viladot](http://www.catedramariustorres.udl.cat/publicacions/facsimils/index.php#facs_9) [ [http://www.catedramariustorres.udl.cat/publicacions/facsimils/index.php#facs\\_9](http://www.catedramariustorres.udl.cat/publicacions/facsimils/index.php#facs_9) ] que tindrà lloc a la UdL i a Agramunt els propers 27 i 28 d'octubre, respectivament. Organitzat per la Càtedra Màrius Torres i Lo Pardal amb motiu de la celebració del centenari del naixement de l'escriptor, el simposi pretén "actuar d'altaveu difusor de la figura i l'obra de Viladot, especialment en els aspectes més desatesos, d'una banda, i atiar la investigació sobre la seua vida i el seu llegat, de l'altra", explica el director de la Càtedra, el professor de la UdL, Joan Ramon Veny Mesquida.

La Facultat de Lletres aplegarà el primer dia del simposi les activitats més acadèmiques. Obrirà la jornada l'escriptor **Josep Vallverdú**, protagonista juntament amb Viladot de l'*Epistolari V- Les cartes entre Josep Vallverdú i Guillem Viladot* [ [http://www.catedramariustorres.udl.cat/publicacions/meridians/index.php#meri\\_4](http://www.catedramariustorres.udl.cat/publicacions/meridians/index.php#meri_4) ], publicat recentment per Pagès Editors a la col·lecció Meridians (volum 4) de la Càtedra Màrius Torres. El seguiran ponències d'experts en els vessants més literaris de l'escriptor agramuntí -poesia, narrativa, assaig periodístic, literatura infantil i juvenil, etc.- i el ressò de la seua obra en la poesia catalana i espanyola dels anys 60 i 70, com a referent que fou de la poesia visual al país i pioner de la poesia concreta a l'Estat.

La segona jornada, que se celebrarà a Agramunt, a banda de l'esmentada presentació de la traducció, tractarà, amb un to més divulgatiu, l'aspecte més humà de l'escriptor i les seues relacions amb l'art i els artistes plàstics. Els organitzadors han programat una visita a Lo Pardal, al Parc de Riella, una ruta literària per la localitat urgellenca, per acabar amb un espectacle poeticomusical a càrrec de Xavier Garcia i DJ Todocolor, que comptarà amb la col·laboració del poeta, narrador, dramaturg i traductor, premi d'Honor de les Lletres Catalanes 2020, **Enric Casasses**.

Amb motiu del Simposi pel centenari del naixement de Viladot s'ha publicat en edició facsímil la trilogia *Poema de l'home*, formada per *ZZ. I Poema de l'home*, *MMITT. II Poema de l'home* i *TOT. III Poema de l'home*. Els tres llibres-objecte d'aquesta trilogia es presenten segons els va idear Viladot el 1973 en sengles primeres edicions, dins una capsa amb un estudi sobre «Els tres "poemes de l'home" de Guillem Viladot» a càrrec de Joan Ramon Veny-Mesquida.

### **MÉS INFORMACIÓ:**

P [ <http://www.catedramariustorres.udl.cat/recerca/reunions.php?op=15> ]rograma del Simposi Viladot [ <http://www.catedramariustorres.udl.cat/recerca/reunions.php?op=15> ]